

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ КОНВЕНЦИЈЕ О КОНТРОЛИ И ЖИГОСАЊУ ПРЕДМЕТА ОД ДРАГОЦЕНИХ МЕТАЛА СА АНЕКСИМА I И II

Члан 1.

Потврђује се Конвенција о контроли и жигосању предмета од драгоцених метала потписана у Бечу, 15. новембра 1972. године, са изменама од 18. маја 1988. године и 9. јануара 2001. године и Анекс I и Анекс II Конвенције о контроли и жигосању предмета од драгоцених метала усвојени у Бечу, 15. новембра 1972. године, са изменама од 23. маја 1978. године, 24. новембра 1988. године, 25. и 26. маја 1998. године, 15. октобра 2002. године, 11. октобра 2010. године и 20. априла 2018. године, у оригиналу на енглеском и француском језику.

Члан 2.

Текст Конвенције о контроли и жигосању предмета од драгоцених метала, са анексима I и II, у оригиналу на енглеском и француском језику и у преводу на српски језик, гласи:

CONVENTION ON THE CONTROL AND MARKING OF ARTICLES OF PRECIOUS METALS

(without Annexes)

Signed in Vienna on 15 November 1972

Entered into force on 27 June 1975

Amended on

- 18 May 1988 (with entry into force on 16 August 1993)
- 9 January 2001* (with entry into force on 27 February 2010)
- * based on PMC/W 9/99 (Rev. 3)

© Hallmarking Convention
February 2010
Reproduction prohibited for
commercial purposes.
Reproduction for internal use is
authorised,
provided that the source is
acknowledged.

Consolidated text in English and French

Editor: Secretariat of the Hallmarking
Convention

e-mail: info@hallmarkingconvention.org
web site:
<http://www.hallmarkingconvention.org>

CONVENTION SUR LE CONTRÔLE ET LE POINÇONNEMENT DES OUVRAGES EN MÉTAUX PRÉCIEUX

(sans Annexes)

Signée à Vienne le 15 novembre 1972

Entrée en vigueur le 27 juin 1975

Amendée le

- 18 mai 1988 (avec entrée en vigueur le 16 août 1993)
- 9 janvier 2001* (avec entrée en vigueur le 27 février 2010)

* sur la base de PMC/W 9/99 (Rev. 3)

© Convention des
Métaux Précieux Février
2010 Reproduction
interdite à des fins
commerciales.
Reproduction autorisée
pour usage interne
pour autant que la source
est mentionnée.

Texte consolidé en anglais et en français

Editeur: Secrétariat de la Convention des
Métaux Précieux

courriel: info@hallmarkingconvention.org
site web:
<http://www.hallmarkingconvention.org>

PREAMBLE

The Republic of Austria, the Republic of Finland, the Kingdom of Norway, the Portuguese Republic, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland*;

Desiring to facilitate international trade in articles of precious metals while at the same time maintaining consumer protection justified by the particular nature of these articles;

Considering that the international harmonisation of standards and technical regulations and guidelines for methods and procedures for the control and marking of precious metal articles is a valuable contribution to the free movement of such products;

Considering that this harmonisation should be supplemented by mutual recognition of control and marking and desiring therefore to promote and maintain co-operation between their assay offices and concerned authorities;

Having regard to the fact that compulsory hallmarking is not required from the Contracting States to the Convention and that the marking of articles of precious metals with the Convention marks is carried out on a voluntary basis;

Have agreed as follows:

PREAMBULE

La République d'Autriche, la République de Finlande, le Royaume de Norvège, la République portugaise, le Royaume de Suède, la Confédération suisse et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord*;

Désireux de faciliter le commerce international des ouvrages en métaux précieux tout en assurant la protection du consommateur justifiée par la nature particulière de ces ouvrages;

Considérant que l'harmonisation internationale des normes, règles techniques et lignes directrices concernant les méthodes et procédures de contrôle et de poinçonnement des ouvrages en métaux précieux constitue une précieuse contribution à la libre circulation de ces produits;

Considérant que cette harmonisation devrait être complétée par une reconnaissance mutuelle des contrôles et du poinçonnement et désireux à cet effet de promouvoir et d'entretenir une collaboration entre leurs laboratoires d'essais et leurs autorités concernées;

Compte tenu du fait que le poinçonnement obligatoire n'est pas requis par les Etats contractants et que l'utilisation des poinçons conformes à la présente Convention pour les ouvrages en métaux précieux est laissée à la libre appréciation des parties.

Sont convenus de ce qui suit :

* The following States have acceded to the Convention (in brackets: date of entry into force): Ireland (8.11.1983), Denmark (17.01.1988), Czech Republic (2.11.1994), the Netherlands (16.07.1999), Latvia (29.07.2004), Lithuania (4.08.2004), Israel (1.06.2005), Poland (22.11.2005), Hungary (1.03.2006), Cyprus (17.01.2007), Slovak Republic (6.05.2007) and Slovenia (5.03.2009).

* Les Etats suivants ont accédé à la Convention (entre parenthèses : date de l'entrée en vigueur) : Irlande (8.11.1983), Danemark (17.01.1988), République tchèque (2.11.1994), Pays-Bas (16.07.1999), Lettonie (29.07.2004), Lituanie (4.08.2004), Israël (1.06.2005), Pologne (22.11.2005), Hongrie (1.03.2006), Chypre (17.01.2007), République slovaque (6.05.2007) et Slovénie (5.03.2009).

I Scope and Operation

ARTICLE 1

1. Articles controlled and marked by an authorised assay office in accordance with the provisions of this Convention shall not be submitted to further compulsory assaying or marking in an importing Contracting State. This does not prevent an importing Contracting State from carrying out check tests in accordance with Article 6.

2. Nothing in this Convention shall require a Contracting State to allow the importation or sale of articles of precious metals which are not defined in its national legislation or do not comply with its national standards of fineness.

ARTICLE 2

For the purposes of this Convention "articles of precious metals" means articles of platinum, gold, palladium, silver, or alloys thereof, as defined in Annex I.

ARTICLE 3

1. In order to benefit from the provisions of Article 1, articles of precious metals must:

- (a) be submitted to an authorised assay office appointed in accordance with Article 5;
- (b) fulfil the technical requirements of this Convention as laid down in Annex I;
- (c) be controlled in accordance with the rules and procedures laid down in Annex II;
- (d) be marked with the marks as prescribed in Annex II.

I Portée et fonctionnement de la Convention

ARTICLE 1

1. Les ouvrages contrôlés et poinçonnés par un office agréé conformément aux dispositions de la présente Convention ne subiront pas d'autre contrôle ou poinçonnement obligatoire dans un Etat contractant d'importation, si ce n'est aux fins d'essai par épreuve au sens de l'article 6.

2. Aucune disposition de la présente Convention n'oblige un Etat contractant à autoriser l'importation ou la vente d'ouvrages en métaux précieux qui ne sont pas admis par sa législation nationale ou ne satisfont pas aux titres nationaux.

ARTICLE 2

Aux fins de la présente Convention, on entend par «ouvrages en métaux précieux» les ouvrages en platine, en or, en palladium, en argent, ou en alliages de ces métaux, tels qu'ils sont définis dans l'annexe I.

ARTICLE 3

1. Pour être mis au bénéfice des dispositions de l'article 1, les ouvrages en métaux précieux doivent :

- (a) être soumis à un bureau de contrôle agréé conformément à l'article 5;
- (b) satisfaire aux exigences techniques précisées dans l'annexe I;
- (c) être contrôlés conformément aux règles et procédures indiquées dans l'annexe II;
- (d) être munis des poinçons prescrits à l'annexe II.

2. The benefits of Article 1 shall not be applicable to articles of precious metals which, after being marked as prescribed in Annex II, have had any of these marks altered or obliterated.

ARTICLE 4

The Contracting States shall not be obliged to apply the provisions of paragraph 1 of Article 1 to articles of precious metals which, since being submitted to an authorised assay office, and controlled and marked as prescribed in Article 3, have been altered by addition or in any other manner.

II Control and Sanctions

ARTICLE 5

1. Each Contracting State shall appoint one or more authorised assay offices for the control and marking of articles of precious metals as provided for in Annex II.

2. The authorised assay offices shall satisfy the following conditions:

- availability of staff and of the necessary means and equipment;
- technical competence and professional integrity of the staff;
- in carrying out the requirements of the Convention, the management and technical staff of the authorised assay office must be independent of all circles, grouping or persons with direct or indirect interest in the area concerned;
- staff must be bound by professional secrecy.

3. Each Contracting State shall notify the depositary of the appointment of such assay offices and of their marks and any withdrawal of this authorisation from any assay office

2. Ne sont pas mis au bénéfice des dispositions de l'article 1 les ouvrages en métaux précieux dont l'un des poinçons, apposé conformément aux dispositions de annexe II, a été par la suite modifié ou effacé.

ARTICLE 4

Les Etats contractants ne sont pas tenus d'appliquer les dispositions du paragraphe 1 de l'article 1 aux ouvrages en métaux précieux qui, après avoir été soumis à un bureau de contrôle agréé, contrôlés et poinçonnés conformément à l'article 3, ont été modifiés par une adjonction de parties rapportées ou de toute autre manière.

II Contrôle et sanctions

ARTICLE 5

1. Chaque Etat contractant désigne un ou plusieurs bureaux de contrôle et de poinçonnement des ouvrages en métaux précieux agréés, conformément à l'annexe II.

2. Les bureaux de contrôle, pour être agréés, doivent satisfaire aux conditions suivantes:

- disposer du personnel et des moyens et équipements nécessaires;
- compétence technique et probité professionnelle du personnel;
- dans l'accomplissement des tâches requises par la Convention, le personnel administratif et technique du bureau de contrôle agréé ne doit dépendre d'aucun cercle ou groupe de personnes directement ou indirectement concernées par le sujet;
- le personnel doit être lié par le secret professionnel.

3. Chaque Etat contractant notifie à l'Etat dépositaire les bureaux de contrôle agréés qu'il a désignés ainsi que leurs poinçons et, le cas échéant, le retrait de l'agrément donné à un

previously appointed. The depositary shall immediately notify all other Contracting States accordingly.

ARTICLE 6

The provisions of this Convention shall not prevent a Contracting State from carrying out check tests on articles of precious metals bearing the marks provided for in this Convention. Such tests shall not be carried out in such a way as to hamper unduly the importation or sale of articles of precious metals marked in conformity with the provisions of this Convention.

ARTICLE 7

The Contracting States hereby empower the depositary to register with the World Intellectual Property Organisation (WIPO), in accordance with the Convention of Paris for the Protection of Industrial Property, the Common Control Mark described in Annex II as a national hallmark of each Contracting State. The depositary shall also do so in the case of a Contracting State in relation to which this Convention enters into force at a later date or in the case of an acceding State.

ARTICLE 8

1. Each Contracting State shall have and maintain legislation prohibiting, subject to penalties, any forgery, unauthorised alteration or misuse of the Common Control Mark or of the marks of the authorised assay offices which have been notified in accordance with paragraph 3 of Article 5, and any unauthorised alteration to the article or alteration or obliteration of the fineness mark or responsibility mark after the Common Control Mark has been applied.

bureau antérieurement désigné. L'Etat dépositaire en donne immédiatement notification à tous les autres Etats contractants.

ARTICLE 6

Les dispositions de la présente Convention n'empêchent pas un Etat contractant de procéder à des essais de contrôle par épreuve sur les ouvrages en métaux précieux portant les poinçons prévus dans la présente Convention. Ces essais ne devront pas être effectués de manière à entraver indûment importation ou la vente d'ouvrages en métaux précieux poinçonnés conformément aux dispositions de la présente Convention.

ARTICLE 7

Par la présente Convention, les Etats contractants autorisent l'Etat dépositaire à enregistrer auprès de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), conformément à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, le poinçon commun décrit dans l'annexe II en qualité de poinçon national de chaque Etat contractant. L'Etat dépositaire procédera de même en ce qui concerne un Etat contractant pour lequel la Convention entrerait en vigueur à une date ultérieure ou dans le cas d'un nouvel Etat adhérent à la Convention.

ARTICLE 8

1. Chaque Etat contractant doit avoir et conserver une législation interdisant, sous peine de sanctions, toute contrefaçon ou modification non autorisée, tout usage abusif du poinçon commun ou des poinçons des bureaux de contrôle agréés, qui ont fait l'objet d'une notification conforme au paragraphe 3 de l'article 5, et toute modification non autorisée apportée à l'ouvrage ou toute modification ou oblitération de l'indication du titre ou du poinçon de responsabilité, une fois que le poinçon commun a été apposé.

2. Each Contracting State undertakes to institute proceedings under such legislation when sufficient evidence of forgery or misuse of the Common Control Mark or marks of the authorised assay offices, or unauthorised alteration to the article or alteration or obliteration of the fineness mark or responsibility mark after the Common Control Mark has been applied is discovered or brought to its attention by another Contracting State or, where more appropriate, to take other suitable action.

ARTICLE 9

1. If an importing Contracting State or one of its authorised assay offices has reason to believe that an assay office in an exporting Contracting State has affixed the Common Control Mark without having complied with the relevant provisions of this Convention, the assay office by which the articles are purported to have been marked shall be immediately consulted and shall promptly lend all reasonable assistance for the investigation of the case. If no satisfactory settlement is reached, either of the parties may refer the case to the Standing Committee by notifying its Chairman. In such a case the Chairman shall convene a meeting of the Standing Committee.

2. If any matter has been referred to the Standing Committee under paragraph 1, the Standing Committee may, after having given an opportunity for the parties concerned to be heard, make recommendations as to the appropriate action to be taken.

3. If within a reasonable time a recommendation referred to in paragraph 2 has not been complied with, or the Standing Committee has failed to make any recommendation, the importing Contracting State may then introduce such additional surveillance of articles of precious metals marked by that particular assay office and entering its territory, as it considers necessary, including the right temporarily to refuse to accept such articles. Such measures shall

2. Chaque Etat contractant engage des poursuites en application de ladite législation, lorsque la preuve suffisante est établie ou portée à sa connaissance, par un autre Etat contractant, de la contrefaçon ou de l'usage abusif du poinçon commun ou des poinçons des bureaux de contrôle agréés, ou encore d'une modification non autorisée apportée à l'ouvrage ou d'une modification ou d'une oblitération de l'indication du titre ou du poinçon de responsabilité, une fois que le poinçon commun a été apposé. D'autres mesures peuvent être prises, si elles sont jugées plus appropriées.

ARTICLE 9

1. Lorsqu'un Etat contractant importateur ou l'un de ses bureaux de contrôle agréés a des raisons de croire qu'un bureau de contrôle d'un Etat contractant exportateur a apposé le poinçon commun sans se conformer aux dispositions y relatives de la présente Convention, le bureau de contrôle censé avoir apposé le poinçon sur les ouvrages sera immédiatement consulté et il fournira sans délai toute l'aide nécessaire à l'investigation du cas. Si aucun arrangement satisfaisant n'intervient, l'une ou l'autre partie peut soumettre le cas au Comité permanent, par notification adressée à son président. Le cas échéant, le président convoquera le Comité.

2. Lorsqu'un cas a été porté devant le Comité permanent en vertu du paragraphe 1, celui-ci, après avoir donné aux parties concernées la possibilité d'être entendues, peut leur faire des recommandations quant aux mesures qu'il conviendrait de prendre.

3. Si, dans un délai raisonnable, une recommandation au sens du paragraphe 2 n'a pas été observée ou si le Comité permanent n'a pas été en mesure de faire une recommandation, l'Etat contractant importateur peut alors introduire les mesures de surveillance supplémentaires qu'il juge nécessaires à l'égard des ouvrages en métaux précieux poinçonnés par le bureau de contrôle en question et qui entrent sur son territoire; il a aussi le droit de ne pas accepter temporairement

immediately be notified to all Contracting States and shall be reviewed from time to time by the Standing Committee.

4. Where there is evidence of repeated and grave misapplication of the Common Control Mark the importing Contracting State may temporarily refuse to accept articles bearing the assay office mark of the assay office concerned whether or not controlled and marked in accordance with this Convention. In such a case the importing Contracting State shall immediately notify all other Contracting States and the Standing Committee shall meet within one month to consider the matter.

III Standing Committee and Amendments

ARTICLE 10

1. A Standing Committee is hereby established on which each Contracting State shall be represented. Each Contracting State shall have one vote.

2. The tasks of the Standing Committee shall be:

to consider and review the operation of this Convention;

to review and, where necessary, propose amendments to the Annexes to this Convention;

to take decisions on technical matters, as provided for in the Annexes;

to promote and maintain technical and administrative co-operation between the Contracting States in matters dealt with by this Convention;

to consider measures for securing uniform interpretation and application of the provisions of this Convention;

de tels ouvrages. Ces mesures seront notifiées immédiatement à tous les Etats contractants et seront revues périodiquement par le Comité permanent.

4. Lorsqu'il existe des preuves d'une utilisation abusive répétée et grave du poinçon commun, l'Etat contractant importateur peut refuser temporairement les articles portant le poinçon du bureau de contrôle en question, qu'ils aient été ou non contrôlés et poinçonnés conformément à la présente convention. Dans ce cas, l'Etat contractant importateur en avisera immédiatement tous les autres Etats contractants et le Comité permanent se réunira dans le délai d'un mois pour étudier la question.

III Comité permanent et amendements

ARTICLE 10

1. Par la présente Convention, il est créé un Comité permanent dans lequel chaque Etat contractant est représenté et dispose d'une voix.

2. Le Comité permanent a les attributions suivantes:

étudier et revoir le fonctionnement de la présente Convention;

revoir et, si nécessaire, proposer des amendements aux annexes de la présente Convention;

prendre des décisions sur des questions techniques, selon les dispositions des annexes;

encourager et entretenir la coopération technique et administrative entre les Etats contractants dans les domaines relevant de la présente Convention;

étudier les mesures propres à assurer une interprétation et une application uniformes des dispositions de la présente Convention;

to encourage the adequate protection of the marks against forgery and misuse;

to make recommendations in the case of any matter referred to it under the provisions of paragraph 2 of Article 9, or for the settlement of any dispute arising out of the operation of this Convention which is presented to the Standing Committee;

to examine whether the arrangements of a State interested in acceding to this Convention comply with the conditions of the Convention and its Annexes and to make a report in that respect for consideration by the Contracting States.

3. The Standing Committee shall adopt rules of procedure for its meeting including rules for the convening of such meetings. This Committee shall meet at least once a year.

4. In accordance with paragraph 2 above, the Standing Committee shall take decisions on technical matters, as provided for in the Annexes, by unanimous vote.

5. The Standing Committee may make recommendations on any question relating to the implementation of this Convention or make proposals for the amendment of this Convention. Such recommendations or proposals shall be transmitted to the depositary which shall notify all Contracting States.

ARTICLE 11

Amendment to the Convention

1. In the case of a proposal received from the Standing Committee for the amendment of the Articles to the Convention, or in the case of a proposal for amendment of the Convention received from a Contracting State, the depositary shall submit such proposals for acceptance to all Contracting States.

encourager la protection adéquate des poinçons contre la contrefaçon et l'usage abusif;

faire des recommandations à propos de chaque cas qui lui est soumis en vertu des dispositions du paragraphe 2 de l'article 9, ou pour le règlement d'un différend quant à l'application de la présente Convention;

examiner si les dispositions d'un Etat désireux d'adhérer à la présente Convention satisfont aux conditions de la Convention et de ses annexes et présenter un rapport à ce sujet à l'intention des Etats contractants.

3. Le Comité permanent adopte les règles de procédure régissant ses réunions y compris des règles de convocation. Il se réunit au moins une fois l'an.

4. Les décisions du Comité permanent concernant des questions techniques prises conformément au paragraphe 2 du présent article le sont par un vote à l'unanimité.

5. Le Comité permanent peut faire des recommandations sur toute question relative à la mise en œuvre de la présente Convention ou des propositions d'amendement du texte. Ces recommandations ou propositions sont transmises au gouvernement dépositaire qui en donne notification à tous les Etats contractants.

ARTICLE 11

Amendements à la Convention

1. Lorsque l'Etat dépositaire reçoit du Comité permanent une proposition d'amendement des articles de la Convention, ou d'un Etat contractant une proposition d'amendement de la Convention même, l'Etat dépositaire la soumet à l'approbation de tous les Etats contractants.

2. If within three months from the date of the submission of a proposal for amendment under paragraph 1 a Contracting State requests that negotiations be opened on the proposal, the depositary shall arrange for such negotiations to be held.

3. Provided it is accepted by all Contracting States, an amendment to this Convention shall enter into force one month after deposit of the last instrument of acceptance unless another date is provided for in the amendment. Instruments of acceptance shall be deposited with the depositary which shall notify all Contracting States.

Amendment to the Annexes

4. In the case of a proposal made by the Standing Committee for amendment of the Annexes to the Convention, the depositary shall notify all Contracting States.

5. The amendment to the Annexes shall come into force six months after the date of notification by the depositary unless an objection has been received from the Government of a Contracting State or unless a later date for its entry into force has been provided for in the amendment.

IV Final Provisions

Accession

ARTICLE 12

1. Any State being a Member of the United Nations or of any of the specialised agencies or of the International Atomic Energy Agency or a Party to the Statute of the International Court of Justice and having arrangements for the assay and marking of articles of precious metals necessary to comply with the requirements of the Convention and its Annexes may, upon invitation of the Contracting States to be

2. Si, dans les trois mois à compter de la date à laquelle une proposition d'amendement a été soumise conformément au paragraphe 1, un Etat contractant demande l'ouverture de négociations sur cette proposition, l'Etat dépositaire prend les dispositions nécessaires à cet effet.

3. Sous réserve de son acceptation par tous les Etats Contractants, un amendement à la présente Convention entrera en vigueur un mois après le dépôt du dernier instrument d'acceptation, à moins qu'une autre date ne soit prévue dans l'amendement. Les instruments d'acceptation seront déposés auprès de l'Etat dépositaire qui en donnera notification à tous les Etats Contractants.

Amendements aux annexes

4. Lorsque le Comité permanent a proposé un amendement aux annexes de la Convention, l'Etat dépositaire en donne notification à tous les Etats contractants.

5. Les amendements apportés aux annexes entrent en vigueur six mois après la date à laquelle l'Etat dépositaire a procédé à cette notification, sauf si une objection a été émise par le gouvernement d'un Etat dépositaire ou si une date ultérieure d'entrée en vigueur a été prévue dans l'amendement.

IV Dispositions finales

Adhésion

ARTICLE 12

1. Tout Etat membre de l'Organisation des Nations Unies, d'une de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique, ou partie au Statut de la Cour internationale de justice, disposant des moyens pour le contrôle et le poinçonnement d'ouvrages en métaux précieux nécessaires à satisfaire aux exigences requises par la convention et ses annexes peut, à l'invitation des Etats contractants

transmitted by the depositary, accede to this Convention.

2. The Governments of the Contracting States shall notify their reply to the depositary within four months after receipt of the request by the depositary asking them whether they agree to the invitation. Any Government not replying within that period shall be deemed to have consented to the invitation.

3. The Governments of the Contracting States shall base their decision whether to invite a State to accede primarily on the report referred to in paragraph 2 of Article 10.

4. The invited State may accede to this Convention by depositing an instrument of accession with the depositary which shall notify all other Contracting States. The accession shall become effective three months after deposit of that instrument.

ARTICLE 13

1. The Government of any signatory or acceding State may, when depositing its instrument of ratification or accession, or at any time thereafter, declare in writing to the depositary that this Convention shall apply to all or part of the territories, designated in the declaration, for the external relations of which it is responsible. The depositary shall communicate any such declaration to the Governments of all other Contracting States.

2. If the declaration was made at the time of the deposit of the instrument of ratification or accession this Convention shall enter into force in relation to those territories on the same date as the Convention enters into force in relation to the State having made the declaration. In all other cases the Convention shall enter into force in relation to those territories three months after the declaration has been received by the depositary.

qui lui sera transmise par l'Etat dépositaire, adhérer à la présente Convention.

2. Les gouvernements des Etats contractants notifient dans les quatre mois à compter de la réception de la demande transmise par l'Etat dépositaire qu'ils acceptent ou non l'invitation. Le gouvernement qui ne répond pas dans ce délai est réputé consentir à l'invitation.

3. Les gouvernements des Etats contractants, pour décider d'inviter un Etat à adhérer, se fonderont essentiellement sur le rapport mentionné au paragraphe 2 de l'article 10.

4. L'Etat invité peut adhérer à la présente Convention en déposant un instrument d'adhésion auprès du gouvernement dépositaire qui en donnera notification à tous les autres Etats contractants. L'adhésion déploie ses effets trois mois après le dépôt de cet instrument.

ARTICLE 13

1. Le gouvernement de tout Etat signataire ou adhérent peut, lors du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou, par la suite, à n'importe quel moment, présenter au gouvernement dépositaire une déclaration écrite, aux termes de laquelle la présente Convention s'applique à tout ou partie des territoires mentionnés dans cette déclaration, dont il assume la responsabilité des relations extérieures. L'Etat dépositaire transmet cette déclaration aux gouvernements de tous les autres Etats contractants.

2. Si cette déclaration a été faite au moment du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entre en vigueur, en ce qui concerne ces territoires, à la date à laquelle la Convention entre en vigueur pour l'Etat qui a présenté la déclaration. Dans tous les autres cas, la Convention entre en vigueur, en ce qui concerne ces territoires, trois mois après que l'Etat dépositaire a reçu la déclaration.

3. The application of this Convention to all or part of such territories may be terminated by the Government of the State having made the declaration referred to in paragraph 1 provided that it gives three months' notice in writing to the depositary which shall notify all other Contracting States.

Withdrawal

ARTICLE 14

Any Contracting State may withdraw from this Convention provided that it gives twelve months' notice in writing to the depositary which shall notify all Contracting States, or on such other terms as may be agreed upon by the Contracting States. Each Contracting State undertakes that, in the event of its withdrawal from the Convention, it will cease after withdrawal to use or apply the Common Control Mark for any purpose.

Ratification

ARTICLE 15

1. This Convention shall be ratified by the signatory States. The instruments of ratification shall be deposited with the depositary which shall notify all other signatory States.

2. This Convention shall enter into force four months after deposit of the fourth instrument of ratification. In relation to any other signatory State depositing subsequently its instrument of ratification this Convention shall enter into force two months after the date of deposit but not before the expiry of the above-mentioned period of four months.

3. L'application de la présente Convention à tout ou partie des territoires concernés peut être dénoncée par le gouvernement de l'Etat qui a présenté la déclaration mentionnée au paragraphe 1, moyennant un préavis de trois mois remis au gouvernement dépositaire, qui en donnera notification à tous les autres Etats contractants.

Retrait

ARTICLE 14

Tout Etat contractant peut se retirer de la présente Convention moyennant un préavis de douze mois remis par écrit au gouvernement dépositaire, qui en donnera notification à tous les Etats contractants, ou à toute autre condition dont auraient pu convenir les Etats contractants. Chaque Etat contractant s'engage, au cas où il se retirerait de la Convention, à cesser, dès son retrait, d'utiliser ou d'apposer le poinçon commun à quelque fin que ce soit.

Ratification

ARTICLE 15

1. La présente Convention doit être ratifiée par les Etats signataires. Les instruments de ratification seront déposés auprès de L'Etat dépositaire qui en donnera notification à tous les autres Etats signataires.

2. La présente Convention entrera en vigueur quatre mois après le dépôt du quatrième instrument de ratification. En ce qui concerne tout autre Etat signataire qui déposera son instrument de ratification ultérieurement, la présente Convention entrera en vigueur deux mois après la date du dépôt mais pas avant l'expiration de la période de quatre mois susmentionnée.

In witness thereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed the present Convention.

Done in Vienna this 15th day of November 1972, in a single copy in the English and French languages, both texts being equally authentic, which shall be deposited with the Government of Sweden, by which certified copies shall be transmitted to all other signatory and acceding States.

Here follow the signatures of the representatives of Austria, Finland, Norway, Portugal, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

* * * * *

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Vienne le 15 novembre 1972, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du gouvernement de la Suède qui en transmettra copie certifiée conforme à tous les autres Etats signataires et adhérents.

Ci-après les signatures des représentants de l'Autriche, de la Finlande, de la Norvège, du Portugal, de la Suède, de la Suisse et du Royaume-Uni.

* * * * *

ANNEXES I AND II

T O T H E C O N V E N T I O N O N T H E C O N T R O L A N D M A R K I N G O F A R T I C L E S O F P R E C I O U S M E T A L S

Adopted in Vienna on 15 November 1972

Entered into force on 27 June 1975

Amended on

- 23 May 1978 (with entry into force on 14 July 1980)
- 24 November 1988 (with entry into force on 13 December 1989)
- 25 and 26 May 1998 (with entry into force on 10 March 2000)
- 15 October 2002 (with entry into force on 10 August 2004)
- 11 October 2010 (with entry into force on 3 August 2011)
- 20 April 2018 (with entry into force on 1 January 2019)

© Precious Metals Convention
2019
Reproduction prohibited for
commercial purposes.
Reproduction for internal use is
authorised,
provided that the source is
acknowledged.

Text in English and French

Editor: Secretariat of the Precious Metals
Convention

e-mail: info@hallmarkingconvention.org web
site: www.hallmarkingconvention.org

ANNEXES I ET II

À L A C O N V E N T I O N S U R L E C O N T R Ô L E E T L E P O I N Ç O N N E M E N T D E S O U V R A G E S E N M É T A U X P R É C I E U X

Adoptées à Vienne le 15 novembre 1972

Entrées en vigueur le 27 juin 1975

Amendées le

- 23 mai 1978 (avec entrée en vigueur le 14 juillet 1980)
- 24 novembre 1988 (avec entrée en vigueur le 13 décembre 1989)
- 25 et 26 mai 1998 (avec entrée en vigueur le 10 mars 2000)
- 15 octobre 2002 (avec entrée en vigueur le 10 août 2004)
- 11 octobre 2010 (avec entrée en vigueur le 3 août 2011)
- 20 avril 2018 (avec entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2019)

© Convention des Métaux
Précieux 2019
Reproduction interdite à
des fins commerciales.
Reproduction autorisée
pour usage interne
pour autant que la source est
mentionnée.

Texte en anglais et en français

Editeur: Secrétariat de la Convention des
Métaux Précieux

courriel: info@hallmarkingconvention.org
site web: www.hallmarkingconvention.org

ANNEX I**Definitions and Technical Requirements****1. Definitions**

For the purpose of this Convention the following definitions apply:

1.1 Precious metals

Precious metals are platinum, gold, palladium and silver. Platinum is the most precious metal followed by gold, palladium and silver.

1.2 Precious metal alloy

A precious metal alloy is a solid solution containing at least one precious metal.

1.3 Precious metal article

A precious metal article is any item of jewellery, goldsmith's, silversmith's or watchmaker's ware or any other object made entirely or in part from precious metals or their alloys. "In part" means that a precious metal article may contain

- i. non-metallic parts;
- ii. base metal parts for technical reasons and/or decoration (see paragraph 1.5 below).

1.4 Mixed precious metal article

A mixed precious metal article is an article consisting of two or more precious metal alloys.

ANNEXE I**Définitions et exigences techniques****1. Définitions**

Aux fins de la présente Convention, on retient les définitions suivantes:

1.1 Métaux précieux

Les métaux précieux sont le platine, l'or, le palladium et l'argent. Le platine est le plus précieux des métaux, suivi par l'or, le palladium et l'argent.

1.2 Alliage de métal précieux

Un alliage de métal précieux est une solution solide contenant au moins un métal précieux.

1.3 Ouvrage en métal précieux

Un ouvrage en métal précieux est un article de bijouterie, joaillerie, orfèvrerie ou horlogerie ou tout autre objet fabriqué entièrement ou en partie en métal précieux ou en alliage de métal précieux. « En partie » signifie que l'ouvrage en métal précieux peut contenir

- i. des parties non-métalliques;
- ii. des parties en métal commun pour des raisons techniques et/ou à titre de décoration. (cf. paragraphe 1.5 ci-dessous).

1.4 Ouvrage de métaux précieux mixte

Un ouvrage de métaux précieux mixte est un article consistant de deux ou plusieurs alliages de métal précieux.

1.5 Multimetal article

A multimetal article is composed of parts of precious metal and parts of non-precious metal.

1.6 Fineness

The fineness is the content of the named precious metal measured in terms of parts per thousand by weight of alloy.

1.7 Standard of fineness

The standard of fineness is the minimum content of the named precious metals measured in terms of parts per thousand by weight of alloy.

1.8 Coating / plating

Coating or plating is one or more layers of a material, permitted by the Standing Committee, applied to all, or part, of a precious metal article e.g. by a chemical, electrochemical, mechanical or physical process.

1.9 Base metals

Base metals are all metals except platinum, gold, palladium, and silver.

1.10 Assay

An assay is a quantitative analysis of a precious metal alloy by a method defined in paragraph 3.2 of Annex II.

1.11 Other definitions and further details

The Standing Committee may decide on other definitions as well as further details.

1.5 Ouvrage multimétaux

Un ouvrage multimétaux est composé de parties en métal précieux et de parties en métal non-précieux.

1.6 Titre

Le titre est la proportion du métal précieux désigné, exprimée en millièmes du poids de l'alliage.

1.7 Titre légal

Le titre légal est la proportion minimale du métal précieux désigné, exprimée en millièmes du poids de l'alliage.

1.8 Revêtement / placage

Un revêtement ou placage consiste en une ou plusieurs couches de matériel, autorisé par le Comité permanent, appliquées sur la totalité ou sur une partie d'un ouvrage en métal précieux, par exemple, par un procédé chimique, électrochimique, mécanique ou physique.

1.9 Métaux communs

Le terme « métaux communs » désigne tous les métaux, à l'exception du platine, de l'or, du palladium et de l'argent.

1.10 Essai

Un essai est une analyse quantitative d'un alliage de métal précieux par une méthode définie au paragraphe 3.2 de l'Annexe II.

1.11 Autres définitions et détails supplémentaires

D'autres définitions ainsi que des détails supplémentaires peuvent faire l'objet de décisions par le Comité permanent.

2. Technical requirements

2.1 Articles not covered by the Convention

The Convention does not apply to:

- a) Articles made of alloys of a fineness not defined by the Standing Committee;
- b) Any article which is intended to be used for medical, dental, veterinary, scientific or technical purpose;
- c) Coins which are legal tender;
- d) Parts or incomplete semi-manufactures (e.g. metal parts or surface layer);
- e) Raw materials such as bars, plates, wire and tubes;
- f) Base metal articles coated with precious metal;
- g) Any other object decided by the Standing Committee.

Consequently, the articles referred to in a) to g) above cannot be marked with the Common Control Mark.

2.2 Standards of fineness applied under the Convention

Subject to Article 1, paragraph 2 of the Convention, the standards of fineness applied under the Convention shall be those defined by the Standing Committee.

2.3 Tolerance

No negative tolerance is permitted in relation to the standard of fineness indicated on the article.

2. Exigences techniques

2.1 Ouvrages non couverts par la Convention

La Convention ne s'applique pas:

- a) aux ouvrages en alliage d'un titre non défini par le Comité permanent;
- b) aux ouvrages destinés à un usage médical, dentaire, vétérinaire, scientifique ou technique;
- c) aux pièces de monnaie ayant cours légal;
- d) aux parties ou produits semi-fabriqués incomplets (par ex. parties métalliques ou revêtements de surface);
- e) aux matériaux bruts tels que barres, plaques, fils et tubes;
- f) aux ouvrages en métal commun revêtus de métal précieux;
- g) à tout autre ouvrage faisant l'objet d'une décision du Comité permanent.

En conséquence, le poinçon commun ne peut pas être appliqué sur les ouvrages ou produits mentionnés aux alinéas a) à g) ci-dessus.

2.2 Titres légaux admis par la Convention

Sous réserve de l'Article 1, paragraphe 2 de la Convention, les titres légaux admis par la Convention sont ceux définis par le Comité permanent.

2.3 Tolérance

Aucune tolérance négative n'est admise quant au titre légal indiqué sur l'ouvrage.

2.4 Use of solder

2.4.1 The principles are:

- a) Solder may be used only for joining purposes.
- b) The standard of fineness of the solder shall be the same as the standard of fineness of the article.
- c) If a solder of a lower standard of fineness is used, the whole article must be to a permitted standard of fineness.

2.4.2 Practical exceptions from these principles and other methods of joining are defined by the Standing Committee.

2.5 Use of base metal parts and non-metallic parts in precious metal articles

2.5.1 Base metal parts and non-metallic parts are permitted in precious metal articles as a mechanical function for which precious metals are unsuitable either for strength or durability, subject to the following conditions:

- a) When visible, base metal parts and non-metallic parts shall be clearly distinguishable by colour from the precious metal.
- b) They shall be neither coated nor treated to give the appearance of a precious metal.
- c) They shall not be used for the purpose of strengthening, weighting or filling.
- d) Where practical, base metal parts shall be marked "METAL".

2.4 Usage de la soudure

2.4.1 Les principes sont :

- a) La soudure ne peut être utilisée qu'à des fins d'assemblage.
- b) Le titre légal de la soudure doit être le même que celui de l'ouvrage.
- c) Si une soudure à un titre légal inférieur est utilisée, l'ouvrage entier doit être à un titre légal admis.

2.4.2 Les exceptions pratiques à ces principes et les autres méthodes d'assemblage sont définies par le Comité permanent.

2.5 Usage de parties en métal commun et de parties non métalliques dans les ouvrages en métaux précieux

2.5.1 Des parties en métal commun et des parties non métalliques sont admises dans des ouvrages en métaux précieux en tant que fonction mécanique pour laquelle les métaux précieux sont inadéquats en terme de résistance ou durabilité, sous réserve des conditions suivantes:

- a) Quand elles sont visibles, les parties en métal commun ainsi que les matières non métalliques doivent se distinguer clairement du métal précieux par la couleur.
- b) Elles ne doivent ni être plaquées ni être traitées de façon à leur donner l'apparence de métaux précieux.
- c) Elles ne doivent pas être utilisées dans le but de renforcer, d'alourdir ou de remplir un ouvrage.
- d) Si possible, les parties en métal commun doivent être marquées « METAL ».

2.5.2 The Standing Committee may decide on further details or exceptions on base metal parts as well as non-metallic parts and substances.

2.6 Multimetal Articles

2.6.1 It is permitted to use base metal parts and non-metallic parts in precious metal articles for decoration, subject to the following conditions:

a) Base metal parts and non-metallic parts shall be clearly visible by their extent.

b) They shall be distinguishable by colour from the precious metal (i.e. they shall be neither coated nor treated to give the appearance of a precious metal).

c) Base metal parts shall be marked "METAL".

2.6.2 The Standing Committee may decide on further details or exceptions.

2.7 Coating of precious metal articles

The Standing Committee decides on permitted coatings and exceptions for technical reasons.

* * * * *

2.5.2 Le Comité permanent peut décider d'autres détails ou exceptions concernant les parties en métal commun ainsi que les parties et substances non métalliques.

2.6 Ouvrages multimétaux

2.6.1 Il est permis d'utiliser des parties en métal commun et des parties non métalliques dans des ouvrages en métaux précieux à titre de décoration, sous réserve des conditions suivantes:

a) Les parties en métal commun et les parties non métalliques doivent être clairement visibles par leur ampleur.

b) Elles doivent pouvoir se distinguer des métaux précieux par la couleur (c.-à-d. elles ne doivent être ni plaquées ni traitées de façon à leur donner l'apparence de métaux précieux).

c) Les parties en métal commun doivent être marquées « METAL ».

2.6.2 Le Comité permanent peut décider d'autres détails ou exceptions.

2.7 Placage d'ouvrages en métaux précieux

Le Comité permanent décide des revêtements autorisés et des exceptions pour raisons techniques.

* * * * *

ANNEX II**Control by the authorised assay office(s)****1. General**

1.1 The authorised assay office (hereafter referred to as “assay office”) must comply with the conditions and requirements, as stated in paragraph 2 of Article 5 of the Convention, not only at the moment of the notification to the Depository but at any time of operation thereafter.

1.2 The assay office shall examine whether articles of precious metals, which are presented to it in order to be marked with the Common Control Mark, fulfil the conditions of Annex I to the Convention.

1.3 To examine articles of precious metals, the assay office shall in principle have a competent testing laboratory. The laboratory shall in principle be able to analyse those articles of precious metals, which are to be marked with the Common Control Mark, in line with approved testing methods (see paragraph 3.2 below). An assay office may subcontract testing. The Standing Committee shall define the conditions for the subcontracting of testing. It shall also issue guidelines for the assessment requirements of a testing laboratory.

1.4 To demonstrate its competence, the laboratory shall either be accredited according to ISO standard 17025 or demonstrate an equivalent level of competence.

ANNEXE II**Contrôle effectué par le(s) bureau(x) de contrôle des métaux précieux agréé(s)****1. Généralités**

1.1 Le bureau de contrôle agréé (désigné ci-après par « bureau de contrôle ») doit se conformer aux conditions et aux exigences, telles que mentionnées au paragraphe 2 de l’Article 5 de la Convention, non seulement au moment de la notification au Dépositaire mais en tout temps par la suite.

1.2 Le bureau de contrôle examine si les ouvrages en métaux précieux, qui lui sont présentés aux fins d’être marqués du poinçon commun, répondent aux conditions fixées à l’Annexe I de la Convention.

1.3 Afin d’examiner les ouvrages en métaux précieux, le bureau de contrôle doit, en principe, avoir un laboratoire d’analyse compétent. Le laboratoire doit, en principe, être capable d’analyser les ouvrages en métaux précieux, qui doivent être marqués avec le poinçon commun conformément aux méthodes d’analyse approuvées (cf. paragraphe 3.2 ci-dessous). Un bureau de contrôle peut sous-traiter les analyses. Le Comité permanent définit les conditions concernant la sous-traitance des analyses. Il publie également les lignes directrices relatives aux exigences en matière d’évaluation d’un laboratoire d’analyse.

1.4 Afin de démontrer sa compétence, le laboratoire doit soit être accrédité selon la norme ISO 17025, soit démontrer un niveau de compétence équivalent.

1.5 An equivalent level of competence is achieved when the assay office operates a management system, which fulfils the main requirements of ISO standard 17025, and successfully participates in the international proficiency testing scheme on precious metals called "Round Robin". The Round Robin is run by the Standing Committee or another body designated by the Standing Committee. The Standing Committee shall define how an equivalent level of competence shall be achieved and verified. It shall also issue guidelines on Round Robin, including the level of participation and the performance criteria.

1.6 The Standing Committee shall provide further guidance on the requirements mentioned in paragraph 2 of Article 5 of the Convention, notably on the independence of the assay office staff.

2. Testing

2.1 If an article is found by the assay office to be complete as to all its metallic parts and if it complies with the provisions of Annex I to this Convention, the assay office shall, on request, mark the article with its assay office mark and the Common Control Mark. In cases where the Common Control Mark is applied the assay office shall, before the article leaves its custody, ensure that the article is fully marked in accordance with the provisions of paragraphs below.

2.2 The testing of articles of precious metals submitted for marking with the Common Control Mark consists of the two following steps:

- a) the evaluation of the homogeneity of the batch, and
- b) the determination of the fineness of the alloy (assay).

1.5 Un niveau de compétence équivalent est obtenu quand le bureau de contrôle met en œuvre un système de gestion, qui remplit les exigences principales de la norme ISO 17025, et participe avec succès au programme international de tests d'aptitude de métaux précieux appelé « Round Robin ». Le Round Robin est organisé par le Comité permanent ou un autre organe désigné par le Comité permanent. Le Comité permanent définit comment un niveau équivalent doit être atteint et vérifié. Il édicte également des lignes directrices relatives au Round Robin, y compris le niveau de participation et les critères de performance.

1.6 Le Comité permanent fournit des indications supplémentaires concernant les exigences mentionnées au paragraphe 2 de l'Article 5 de la Convention, notamment quant à l'indépendance du personnel du bureau de contrôle.

2. Analyse

2.1 Si le bureau de contrôle constate que l'ouvrage répond aux dispositions de l'Annexe I de la Convention, il peut, sur demande, le marquer de son poinçon de contrôle et du poinçon commun. S'il appose le poinçon commun, le bureau de contrôle s'assure, avant de restituer l'ouvrage, que celui-ci est bien marqué conformément aux dispositions des paragraphes ci-dessous.

2.2 L'analyse d'ouvrages en métaux précieux présentés en vue de l'apposition du poinçon commun implique les deux étapes suivantes:

- a) l'évaluation de l'homogénéité du lot et
- b) la détermination du titre de l'alliage (essai).

2.3 The purpose of an assay is to assess the conformity of an alloy or a precious metal article

3. Test methods and methods of analysis

3.1 The assay office may use any of the test methods to evaluate the homogeneity of a batch as defined by the Standing Committee.

3.2 The assay office shall use any of the approved methods of analysis in assaying articles of precious metals as defined by the Standing Committee.

4. Sampling

The number of items taken from a batch and the number of samples taken from these items for testing and analysis shall be sufficient to establish the homogeneity of the batch and ensure that all parts of all articles controlled in the batch are up to the required standard of fineness. Sampling guidelines are established by the Standing Committee.

5. Marking

5.1 Principle

5.1.1 Articles, which satisfy the criteria in Annex I, shall be marked with the Common Control Mark (CCM), as described in paragraph 5.5, in line with the requirements set out in the present Annex.

5.1.2 The CCM is applied together with other marks (some of which can be combined), which together provide the following minimum information on:

a) who has produced (or imported) the article: this is indicated by a registered responsibility mark as described in paragraph 5.4;

2.3 Le but d'un essai est d'évaluer la conformité d'un alliage ou d'un ouvrage en métal précieux.

3. Méthodes d'examen et d'analyse

3.1 Le bureau de contrôle peut appliquer toute méthode d'examen, telle que définie par le Comité permanent, afin d'évaluer l'homogénéité d'un lot.

3.2 Le bureau de contrôle recourt à toute méthode d'analyse approuvée, telle que définie par le Comité permanent, afin de contrôler les ouvrages en métaux précieux.

4. Echantillonnage

Le nombre d'articles tirés d'un lot et le nombre d'échantillons choisis parmi ces articles aux fins d'essais et d'analyses doivent être suffisants pour prouver l'homogénéité du lot et garantir que toutes les parties de tous les articles contrôlés dans le lot atteignent le titre légal requis. Le Comité permanent établit des lignes directrices relatives à l'échantillonnage.

5. Poinçonnement

5.1 Principe

5.1.1 Les ouvrages répondant aux critères mentionnés à l'Annexe I sont marqués avec le poinçon commun, tel que décrit au paragraphe 5.5, conformément aux exigences mentionnées dans la présente Annexe.

5.1.2 Le poinçon commun est apposé avec d'autres marques (dont certaines peuvent être combinées), qui, ensemble, donnent le minimum d'information suivant sur :

a) qui a produit (ou importé) l'ouvrage : ceci est indiqué par un poinçon de responsabilité enregistré, tel que décrit au paragraphe 5.4;

b) who has controlled the article: this is shown by the mark of the assay office;

c) what the precious metal content of the article is: this is indicated by a fineness mark in Arabic numerals; and

d) what precious metal the article is made of: this is shown by a mark, symbol or shape indicating the nature of the precious metal.

5.1.3 The Standing Committee determines which of these marks must be applied on articles and which can be combined.

5.2 Methods

The following are accepted methods of marking: punching and laser. The Standing Committee can decide on other methods of marking articles.

5.3 Display

Whenever possible, all marks shall be placed in immediate proximity to each other. Other marks (e.g. year mark), which are not to be confused with the marks mentioned above, are allowed as additional marks.

5.4 Register for responsibility marks

The responsibility mark referred to in letter a) of paragraph 5.1.2 shall be registered in an official register of the Contracting State and/or one of its assay offices, which controls the article in question.

b) qui a contrôlé l'ouvrage : ceci est signalé par le poinçon du bureau de contrôle;

c) quel est le contenu en métal précieux de l'ouvrage : ceci est indiqué par une indication de titre en chiffres arabes ; et

d) de quel métal précieux est fait l'ouvrage : ceci est signalé par un poinçon, un symbole ou une forme, qui indique la nature du métal précieux.

5.1.3 Le Comité permanent détermine lesquels de ces poinçons sont apposés sur les ouvrages et lesquels peuvent être combinés.

5.2 Méthodes

Les méthodes de marquage suivantes sont acceptées : insculpation et laser. Le Comité permanent peut décider d'autres procédés de marquage des ouvrages.

5.3 Apposition

Dans la mesure du possible, tous les poinçons seront apposés à proximité immédiate les uns des autres. Des marques supplémentaires (p.ex. lettre-date annuelle) sont autorisées à titre accessoire pour autant qu'elles ne puissent pas être confondues avec celles qui sont mentionnées ci-dessus.

5.4 Registre des poinçons de responsabilité

Le poinçon de responsabilité mentionné à la lettre a) du paragraphe 5.1.2 est enregistré au registre officiel de l'Etat contractant et/ou à l'un de ses bureaux agréés qui contrôle l'ouvrage en question.

5.5 The Common Control Mark (CCM)

5.5.1 Description

5.5.1.1 The CCM is a conformity mark indicating that the article of precious metals has been controlled in accordance with the Convention's requirements, as contained in the present Annexes and the Compilation of Technical Decisions. It shall consist of the representation of a balance in relief on a lined background surrounded by a geometrically variable shield.

5.5.1.2 The CCM can be combined with a fineness and precious metal mark: in this case, it is surrounded by a shield indicating the nature of the precious metal and contains a number in Arabic numerals showing in relief the standard of fineness of the article in parts per thousand, as described below (Type 1).

5.5.1.3 The CCM can be a conformity mark only: in this case, it is surrounded by a standardised octagonal shield, as described below (Type 2).

5.5 Le poinçon commun

5.5.1. Description

5.5.1.1 Le poinçon commun est une marque de conformité qui indique que l'ouvrage a été contrôlé conformément aux exigences de la Convention, telles que contenues dans les présentes Annexes et la Compilation de Décisions Techniques. Il consiste en la représentation d'une balance, se détachant en relief sur un fond linéaire, entourée d'un encadrement de forme géométriquement variable.

5.5.1.2 Le poinçon commun peut être combiné avec une indication de titre et la marque indiquant le métal précieux : dans ce cas-ci, il est entouré d'un encadrement qui indique la nature du métal précieux et il contient un nombre exprimé en chiffres arabes révélant en relief l'indication de titre de l'ouvrage en millièmes, tel que décrit ci-dessous (Type 1).

5.5.1.3 Le poinçon commun peut être uniquement une marque de conformité : dans ce cas-ci il est entouré d'un encadrement octogonal standardisé, tel que décrit ci-dessous (Type 2).

Type 1				Type 2
Platinum / Platine	Gold / Or	Palladium	Silver / Argent	

5.5.2 Approved sizes

The approved sizes of the CCM and other compulsory marks are defined by the Standing Committee.

5.5.2 Dimensions agréées

Les dimensions agréées du poinçon commun et d'autres poinçons obligatoires sont définies par le Comité permanent.

5.6 Articles consisting of more than one alloy of the same precious metal

Where an article consists of different alloys of the same precious metal, the fineness mark and the CCM applied shall be that of the lowest fineness present in the article. Exceptions can be decided on by the Standing Committee.

5.7 Articles consisting of parts

If an article consists of parts which are hinged or readily separable, the above marks shall, when possible, be applied to the main part. Where practicable the CCM shall be applied also to the lesser parts.

5.8 Mixed precious metal articles

5.8.1 If an article consists of different precious metal alloys, and if the colour and extent of each alloy are clearly visible, the marks referred to in paragraph 5.1.2 shall be applied on one precious metal alloy and the appropriate CCM (Type 1) on the other(s).

5.8.2 If an article consists of different precious metal alloys and if the colour and extent of each alloy is not visible, the marks referred to in paragraph 5.1.2 and the corresponding CCM shall be applied on the least precious metal. The CCM relating to the more precious metals may not be applied.

5.8.3 Additional rules as well as exceptions justified by technical reasons are decided on by the Standing Committee.

5.6 Ouvrages composés de plus d'un alliage du même métal précieux

Lorsqu'un ouvrage est composé de différents alliages du même métal précieux, on appose l'indication de titre et le poinçon commun correspondant au titre le moins élevé présent dans l'ouvrage. Le Comité permanent peut décider d'exceptions.

5.7 Ouvrages composés de différentes parties

Si un ouvrage est composé de parties articulées ou facilement séparables, les poinçons sont, dans la mesure du possible, apposés sur la partie principale. Si possible, le poinçon commun est également apposé sur les parties de moindre dimension.

5.8 Ouvrages de métaux précieux mixtes

5.8.1 Si un ouvrage est composé de différents alliages de métaux précieux et que la couleur et la part de chaque alliage sont clairement visibles, les marques mentionnées au paragraphe 5.1.2 seront apposées sur l'un des alliages en métaux précieux et le poinçon commun approprié (Type 1) sur le ou les autres alliages.

5.8.2 Si un ouvrage est composé de différents alliages de métaux précieux et que la couleur et la part de chaque alliage ne sont pas clairement visibles, les marques mentionnées au paragraphe 5.1.2 et le poinçon commun correspondant seront apposés sur le métal le moins précieux. Il ne peut être fait usage du poinçon commun s'appliquant aux métaux plus précieux.

5.8.3 Le Comité permanent peut décider de règles additionnelles ainsi que de dérogations lorsque des raisons d'ordre technique le justifient.

5.9 Multimetal articles

5.9.1 The marks referred to in paragraph 5.1.2 shall be applied on the precious metal part of a multimetal article. The mark <METAL> (or equivalent) shall be applied on the metallic part in line with paragraph 2.6 of Annex I to the Convention.

5.9.2 The Standing Committee may decide on further details or exceptions.

5. 9. Ouvrages multimétaux

5.9.1 Les poinçons mentionnés au paragraphe 5.1.2 sont apposés sur la partie en métal précieux d'un ouvrage multimétal. Le poinçon <METAL> (ou équivalent) est apposé sur la partie métallique en accord avec le paragraphe 2.6 de l'Annexe I de la Convention.

5.9.2 Le Comité permanent peut décider d'autres détails ou exceptions.

* * * * *

* * * * *

**КОНВЕНЦИЈА О КОНТРОЛИ И ЖИГОСАЊУ ПРЕДМЕТА ОД ДРАГОЦЕНИХ
МЕТАЛА**

(без Анекса)

Потписана у Бечу 15. новембра 1972. године

Ступила на снагу 27. јуна 1975. године

Измењена

- 18. маја 1988. године (уз ступање на снагу 16. августа 1993. године)

- 9. јануара 2001. године *(уз ступање на снагу 27. фебруара 2010. године)

*на основу PMC/W 9/99 (Rev. 3)

© Конвенција о контроли и жигосању предмета од драгоцених метала
Фебруар 2010.

Забрањено умножавање у комерцијалне сврхе.

Умножавање за интерне потребе је дозвољено, под условом да је наведен извор.

Пречишћени текст на енглеском и француском језику

Уредник: Секретаријат Конвенције о контроли и жигосању предмета од драгоцених
метала.

Електронска пошта: info@hallmarkingconvention.org

Веб сајт: <http://www.hallmarkingconvention.org>

ПРЕАМБУЛА

Република Аустрија, Република Финска, Краљевина Норвешка, Република Португалија, Краљевина Шведска, Швајцарска Конфедерација и Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске*;

У жељи да се олакша међународна трговина предметима од драгоцених метала, уз истовремено одржавање заштите потрошача која је оправдана посебном природом ових предмета;

Сматра се да међународна хармонизација стандарда и техничких прописа и смерница за методе и процедуре контроле и жигосања предмета од драгоцених метала представља вредан допринос слободном кретању таквих производа;

Сматра се да ову хармонизацију треба допунити обостраним признавањем контроле и жигосања у циљу промовисања и одржавања сарадње између служби за испитивање и релевантних органа власти;

С обзиром на чињеницу да државе уговорнице Конвенције не захтевају обавезно жигосање и да се жигосање предмета од драгоцених метала жиговима Конвенције спроводи на добровољној основи;

Уговорено је следеће:

*Следеће државе су приступиле Конвенцији (у заградама су наведени датуми ступања на снагу): Ирска (08.11.1983), Данска (17.01.1988), Чешка Република (02.11.1994), Холандија (16.07.1999), Летонија (29.07.2004), Литванија (04.08.2004), Израел (01.06.2005), Пољска (22.11.2005), Мађарска (01.03.2006), Кипар (17.01.2007), Словачка Република (06.05.2007) и Словенија (05.03.2009).

I. Обим и функционисање

Члан 1.

1. Предмети које контролише и жигосе овлашћена служба за испитивање у складу са одредбама ове конвенције неће бити подвргнути обавезном додатном испитивању или жигосању у држави уговорници која врши увоз. Ово не спречава државу уговорницу која врши увоз да изврши тестирања ради провере у складу са чланом 6.

2. Ништа што је садржано у овој Конвенцији не захтева од државе уговорнице да дозволи увоз или продају предмета од драгоцених метала који нису дефинисани у њеним националним законима или нису усклађени са њеним националним степенима финоће.

Члан 2.

У сврху ове Конвенције „предмети од драгоцених метала” су предмети од платине, злата, паладијума, сребра или легуре наведених метала, како је дефинисано у Анексу I.

Члан 3.

1. У циљу остваривања користи од одредби члана 1, предмети од драгоцених метала морају:

- а) Бити поднети овлашћеној служби за испитивање која је именована у складу са чланом 5;
- б) Испуњавати техничке захтеве ове Конвенције, како је изнето у Анексу I;
- ц) Бити контролисани у складу са правилима и процедурама које су изнете у Анексу II;
- д) Бити жигосани жиговима који су прописани у Анексу II.

2. Користи из члана 1. неће се примењивати на предмете од драгоцених метала на којима су, након што су жигосани како је прописано у Анексу II, ти жигови измењени или уништени.

Члан 4.

Државе уговорнице неће бити обавезне да примењују одредбе става 1. члана 1. на предмете од драгоцених метала који су, након што су поднети овлашћеној служби за испитивање, контролисани и жигосани како је прописано у члану 3, измењени додавањем или на било који други начин.

II. Контрола и санкције

Члан 5.

1. Свака држава уговорница ће именовати једну или више овлашћених служби за испитивање ради контроле и жигосања предмета од драгоцених метала, како је предвиђено Анексом II.

2. Овлашћене службе за испитивање ће задовољавати следеће услове:

- Доступност особља и неопходних средстава и опреме;
- Техничку стручност и професионални интегритет особља;
- Током извршавања захтева Конвенције, менаџмент и техничко особље мора бити независно од свих кругова, група или лица која имају директан или индиректан интерес у датој области;
- Чланови особља морају бити обавезани чувањем поверљивости.

3. Свака држава уговорница ће обавестити депозитара о именовању тих служби за испитивање и њиховим жиговима, као и о сваком повлачењу овог овлашћења из било које службе за испитивање која је претходно именована.

Депозитар ће сместа обавестити све друге државе уговорнице о наведеном.

Члан 6.

Одредбе ове Конвенције неће спречити државу уговорницу да извршава тестирања ради провере предмета од драгоцених метала који су жигосани жиговима који су предвиђени овом Конвенцијом. Ти тестови неће бити извршавани на такав начин да непрописно спречавају увоз или продају предмета од драгоцених метала који су жигосани у складу са одредбама ове Конвенције.

Члан 7.

Државе уговорнице овим овлашћују депозитара за извршавање регистрације при Светској организацији за интелектуалну својину (WIPO), у складу са Париском конвенцијом о заштити индустријске својине, Заједничким контролним жигом који је описан у Анексу II као национално обележје сваке државе уговорнице. Депозитар ће учинити исто у случају неке државе уговорнице у вези са којом Конвенција ступа на снагу на неки каснији датум или у случају државе која приступа Конвенцији.

Члан 8.

1. Свака држава уговорница ће имати и одржавати законе који забрањују, подложно казнама, свако кривотворење, неовлашћено мењање или злоупотребу Заједничког контролног жига или жигова овлашћених служби за испитивање које су обавештене у складу са ставом 3. члана 5, и сваку неовлашћену измену предмета или измену или брисање ознаке финоће или жига одговорности након што је стављен Заједнички контролни жиг.

2. Свака држава уговорница преузима обавезу покретања поступка по таквим законима након што открије или након што јој је друга држава уговорница скренула пажњу на довољан доказ о кривотворењу или злоупотреби Заједничког контролног жига или жигова овлашћених служби за испитивање, или измени или брисању ознаке финоће или жига одговорности или, у случајевима када је то прикладније, предузме други одговарајући поступак.

Члан 9.

1. Уколико држава уговорница у коју се увози или једна од њених овлашћених служби за испитивање има разлога да верује да је нека служба за испитивање у извозној држави уговорници ставила Заједнички контролни жиг непоштујући релевантне одредбе ове Конвенције, одмах ће бити консултована служба за испитивање која је требало да означи предмете и одмах ће пружити сву разумну помоћ у истраживању предметног случаја. Уколико се не може постићи задовољавајућа нагодба, било која од страна може упутити предметни случај Сталном комитету путем обавештавања председавајућег. У таквом случају, председавајући ће сазвати седницу Сталног комитета.

2. Уколико је било које питање упућено Сталном комитету у складу са ставом 1, Стални комитет може, након што је укљученим странама дата могућност да буду саслушане, дати препоруке у погледу адекватног поступка који ће бити предузет.

3. Уколико у разумном временском року, препорука која је наведена у ставу 2. није испоштована, или уколико је Стални комитет направио пропуст у давању такве препоруке, држава уговорница у коју се увози може увести додатни надзор над предметима од драгоцених метала које је жигосала та одређени служба за испитивање и који улазе на њену територију, онако како то сматра неопходним, укључујући право да привремено одбије пријем таквих предмета. Све државе уговорнице ће одмах бити обавештене о таквим мерама и повремено ће их ревидирати Стални комитет.

4. У случају када постоји доказ о поновљеној и озбиљној погрешној примени Заједничког контролног жига, држава уговорница која увози може привремено одбити да прими предмете који носе жиг одговарајуће службе за испитивање, било да су исти контролисани и жигосани у складу са овом Конвенцијом или не. У таквом случају држава уговорница у коју се увози ће одмах обавестити све друге државе уговорнице и Стални комитет ће се састати у року од месец дана да размотри предметно питање.

III. Стални комитет и измене

Члан 10.

1. Овим се успоставља Стални комитет у којем ће бити заступљена свака држава уговорница. Свака држава уговорница ће имати један глас.

2. Задаци Сталног комитета ће бити следећи:

Разматрање и ревизија функционисања ове Конвенције;

Ревизија и, када је неопходно, предлагање измена Анекса ове Конвенције;

Доношење одлука о техничким питањима, како је предвиђено Анексима;

Промовисање и одржавање техничке и административне сарадње између држава уговорница по питањима којима се бави ова Конвенција;

Разматрање мера за обезбеђивање једнообразног тумачења и примене одредаба ове Конвенције;

Подстицање адекватне заштите жигова од фалсификовања и злоупотребе;

Давање препорука у случају да му је упућено било које питање у складу са одредбама става 2. члана 9, или ради разрешења било ког спора који проистиче из функционисања ове Конвенције, а који је представљен Сталном комитету;

Преиспитивање да ли су аранжмани неке државе која је заинтересована за приступање овој Конвенцији усклађени са условима Конвенције и њених Анекса и давање извештаја у том погледу ради разматрања истих од стране држава уговорнице.

3. Стални комитет ће усвојити правилник о раду за своје седнице, укључујући правила за сазивање таквих седница. Овај Комитет ће се састајати најмање једном годишње.

4. У складу са горњим ставом 2, Стални комитет ће доносити одлуке о техничким питањима, како је предвиђено Анексима, анонимним гласањем.

5. Стални комитет може давати препоруке за било које питање у вези са применом ове Конвенције или давати предлоге за измену ове Конвенције. Такве препоруке или предлози ће бити пренети депозитару који ће обавестити све државе уговорнице.

Члан 11.

Измена Конвенције

1. У случају пријема предлога Сталног комитета за измену чланова Конвенције, или у случају предлога за измену Конвенције који је упутила нека држава уговорница, депозитар ће поднети такве предлоге свим државама уговорницама ради прихватања.

2. Уколико у року од три месеца од датума подношења неког предлога за измену у складу са ставом 1. нека држава уговорница затражи отварање преговора за давање предлога, депозитар ће организовати одржавање таквих преговора.

3. Под условом да измену прихвате све државе уговорнице, измена ове конвенције ће ступити на снагу месец дана након полагања последњег инструмента прихватања, изузев уколико је предвиђен неки други датум у измени. Инструменти прихватања ће бити положени код депозитара који ће обавестити све државе уговорнице.

Измена Анекса

4. У случају да Стални комитет да предлог за измену Анекса Конвенције, депозитар ће обавестити све државе уговорнице.

5. Измена Анекса ће ступити на снагу шест месеци након датума обавештења од стране депозитара, изузев у случају пријема приговора од Владе државе уговорнице или изузев уколико је предвиђен каснији датум за ступање измене на снагу у самој измени.

IV. Завршне одредбе

Приступање

Члан 12.

1. Било која држава која је члан Уједињених нација или било којих специјализованих агенција или Међународне агенције за атомску енергију или Страна у Статуту Међународног суда правде и има акте којима се уређује испитивање и жигосање предмета од драгоцених метала који су неопходни у циљу усклађивања са захтевима Конвенције и њених Анекса може, по позиву држава уговорница који преноси депозитар, приступити овој Конвенцији.

2. Владе држава уговорница ће дати свој одговор депозитару у року од четири месеца од пријема захтева који упути депозитар у којем их исти пита да ли се слажу са позивом. Сматраће се да је било која Влада која не достави одговор у наведеном року дала пристанак на позив.

3. Владе држава уговорница ће засновати своју одлуку о томе да ли ће позвати неку државу да приступи Конвенцији пре свега на извештају који је наведен у ставу 2. члана 10.

4. Позвана држава може приступити овој Конвенцији полагањем инструмента о приступању код депозитара који ће о томе обавестити све друге државе уговорнице. Приступање ће ступити на снагу три месеца након полагања предметног инструмента.

Члан 13.

1. Влада било које државе која је потписница или приступа Конвенцији може, приликом полагања свог инструмента за ратификацију или приступање, или у било ком тренутку након тога, изјавити депозитару у писаној форми да се ова Конвенција примењује на целокупну или делове територија које су именоване у изјави, у погледу спољних односа за које је одговорна. Депозитар ће пренети сваку такву изјаву Владама свих других држава уговорница.

2. Уколико је изјава дата у време полагања инструмента за ратификацију или приступање, ова Конвенција ће ступити на снагу у односу на те територије истог датума када Конвенција ступа на снагу у вези са државом која је дала ту изјаву. У свим другим случајевима, Конвенција ће ступити на снагу у вези са тим територијама три месеца након што депозитар прими предметну изјаву.

3. Примену ове Конвенције на целокупну или делове таквих територија може раскинути Влада државе која је дала изјаву која се наводи у ставу 1, под условом да упути писано обавештење депозитару три месеца унапред, а депозитар затим обавести све друге државе уговорнице.

Повлачење

Члан 14.

Било која држава уговорница може се повући из ове конвенције под условом да упути писано обавештење депозитару 12 месеци унапред који ће о томе обавестити све државе уговорнице, или под другим таквим условима које државе уговорнице могу договорити. Свака држава уговорница преузима обавезу да, у случају повлачења из Конвенције, престане да користи или примењује у било коју сврху Заједнички контролни жиг након повлачења.

Ратификација

Члан 15.

1. Ову Конвенцију ће ратификовати државе потписнице. Инструменти ратификације ће бити положени код депозитара који ће обавестити све друге државе потписнице.

2. Ова Конвенција ће ступити на снагу четири месеца након полагања четвртог инструмента ратификације. У вези са другом државом потписницом која накнадно полаже свој инструмент за ратификацију, ова Конвенција ће ступити на снагу два месеца након датума полагања, али не пре истека горе наведеног периода од четири месеца.

Потврђујући горенаведено, прописно овлашћени потписници су потписали важећу Конвенцију.

Потписано у Бечу на данашњи датум, 15. новембра 1972, у једном примерку на енглеском и француском језику, при чему су оба текста подједнако аутентична; примерак ће бити депонован код Владе Шведске, а оверене копије ће бити пренете свим другим државама потписницама и државама које приступају Конвенцији.

У наставку следе потписи представника Аустрије, Финске, Норвешке, Португалије, Шведске, Швајцарске и Уједињеног Краљевства.

**АНЕКС I и II
КОНВЕНЦИЈЕ О КОНТРОЛИ И ЖИГОСАЊУ ПРЕДМЕТА ОД
ДРАГОЦЕНИХ МЕТАЛА**

усвојени у Бечу 15. новембра 1972. године

ступили на снагу 27. јуна 1975. године

измењени

- 23. маја 1978. године (ступили на снагу 14. јула 1980. године)
- 24. новембра 1988. године (ступили на снагу 13. децембра 1989. године)
- 25. и 26. маја 1998. године (ступили на снагу 10. марта 2000. године)
- 15. октобра 2002. године (ступили на снагу 10. августа 2004. године)
- 11. октобра 2010. године (ступили на снагу 3. августа 2011. године)
- 20. априла 2018. године (ступили на снагу 1. јануара 2019. године)

© Конвенција о контроли и жигосању предмета од драгоцених метала 2019

Репродукција је забрањена у комерцијалне сврхе.

Репродукција за интерне потребе је дозвољена,
под условом да је извор потврђен.

Текст на енглеском и француском језику

Издавач: Секретаријат Конвенције о контроли и жигосању предмета од драгоцених метала

е-мејл: info@hallmarkingconvention.org

веб адреса: <http://www.hallmarkingconvention.org>

АНЕКС I

Дефиниције и технички захтеви

1. Дефиниције

За потребе ове Конвенције примењују се следеће дефиниције:

1.1 Драгоцени метали

Драгоцени метали су платина, злато, паладијум и сребро. Платина је најдрагоценија, а затим следе злато, паладијум и сребро.

1.2. Легура драгоценог метала

Легура драгоценог метала је чврсти раствор који садржи најмање један драгоцени метал.

1.3 Предмет од драгоцених метала

Предмет од драгоценог метала је било који комад накита, златарски или часовничарски производ или било који други предмет, израђен у целости или делимично од драгоцених метала или њихових легура. „Делом” значи да предмет од драгоценог метала може да садржи

- i. неметалне делове
- ii. делове од основних (недрагоцених) метала из техничких разлога и / или као украс (видети тачку 1.5 доле).

1.4 Мешовити предмет од драгоцених метала

Мешовити предмет од драгоценог метала је предмет који се састоји из две или више легура драгоцених метала.

1.5 Предмети израђени од више метала

Предмет израђен од више метала је предмет састављен од делова од драгоценог метала и делова од недрагоцених метала.

1.6 Финоћа

Финоћа је садржај наведеног драгоценог метала у легури, изражен у хиљадитим деловима масе.

1.7 Степен финоће

Степен финоће је најмањи садржај наведеног драгоцених метала у легури, изражен у хиљадитим деловима масе.

1.8 Премаз / превлака

Премаз или превлака су један или више слојева материјала, који је одобрио Стални комитет, нанет на цео или део предмета од драгоценог метала, нпр. хемијским, електрохемијским, механичким или физичким процесом.

1.9 Основни метали

Основни метали су сви метали осим платине, злата, паладијума и сребра.

1.10 Анализа

Анализа је квантитативна анализа легуре драгоцених метала методом дефинисаном у ставу 3.2 Анекса II.

1.11 Друге дефиниције и додатни детаљи

Стални комитет може одлучити о другим дефиницијама, као и о додатним детаљима.

2. Технички захтеви

2.1 Предмети који нису обухваћени Конвенцијом

Конвенција се не односи на:

- а) предмете израђене од легура у финоћи коју није дефинисао Стални комитет;
- б) било који предмет који је намењен за коришћење у медицинске, стоматолошке, ветеринарске, научне или техничке сврхе;
- ц) кованице које су законско средство плаћања;
- д) делове или непотпуне полупроизоде (нпр. метални делови или површински слој);
- е) сировине као што су шипке, плоче, жице и цеви;
- ф) предмете од основних метала превучене драгоценим металом;
- г) било који други предмет о коме одлучи Стални комитет.

Према томе, горе наведени предмети од а) до г) не могу бити означени Заједничким контролним жигом.

2.2 Степени финоће који се примењују у складу са Конвенцијом

У складу са чланом 1. став 2. Конвенције, степени финоће који се примењују под Конвенцијом морају бити они које је дефинисао Стални комитет.

2.3 Одступање

Није дозвољено негативно одступање од степена финоће који је назначен на предмету.

2.4 Употреба средства за лемљење

2.4.1. Принципи су:

- а) Средство за лемљење се може користити само у сврху спајања.
- б) Степен финоће средства за лемљење је једнак степену финоће предмета.
- ц) Ако се користи средство за лемљење нижег степена финоће, цео предмет мора имати назначени степен финоће.

2.4.2 Практични изузеци од ових принципа и друге метода спајања утврђује Стални комитет.

2.5 Употреба делова од основних метала и неметалних делова у предметима од драгоцених метала

2.5.1 У предметима од драгоцених метала је дозвољено коришћење делова од основних метала и неметалних делова, у механичке сврхе за које драгоцени метали нису одговарајући због тврдоће или трајности, и то под следећим условима:

- а) Када су видљиви, делови од основних метала и неметални делови се морају јасно разликовати по боји од драгоцених метала.
- б) Не смеју се превлачити нити мењати како би дали изглед драгоценог метала.
- ц) Не смеју се користити за ојачавање, отежавање или пуњење.
- д) Где је то применљиво, део од основног метала мора бити означен са "МЕТАЛ".

2.5.2 Стални комитет може одлучити о додатним детаљима или изузецима који се односе на делове од основних метала, као и о неметалним деловима и супстанцама.

2.6 Предмети од више метала

2.6.1 У предметима од драгоцених метала је допуштена употреба делова од основних метала и неметалних делова у сврху декорације, под следећим условима:

- а) Делови од основних метала и неметални делови морају бити јасно видљиви у целости.
- б) Морају се разликовати по боји од драгоцених метала (тј. не смеју бити превучени нити измењени тако да изгледају као драгоцени метал).
- ц) Делови од основних метала морају бити означени са "МЕТАЛ".

2.6.2 Стални одбор може одлучити о даљим детаљима или изузецима.

2.7 Превлаке на предметима од драгоцених метала

Стални комитет одлучује о дозвољеним превлакама и изузецима из техничких разлога.

* * * * *

ANNEX II

Контрола од стране овлашћене службе за испитивање

1. Опште

1.1 Овлашћена служба за испитивање (у даљем тексту „служба за испитивање“) мора да се придржава услова и захтева, као што је наведено у члану 5. став 2. Конвенције, не само у тренутку обавештавања депозитара, већ у било ком тренутку свог рада након тога.

1.2 Служба за испитивање мора да утврди да ли предмети од драгоцених метала који су јој поднети ради жигосања Заједничким контролним жигом, испуњавају услове из Анекса I Конвенције.

1.3 У принципу, служба за испитивање, мора да има оспособљену лабораторију за испитивање предмета од драгоцених метала. Лабораторија мора бити способна да анализира оне предмете од драгоцених метала који ће бити жигосани Заједничким контролним жигом, у складу са одобреним методама испитивања (види одељак 3.2 доле). Служба за испитивање може подговорити испитивање. Стални комитет дефинише услове за подговарање испитивања. Такође ће дати и смернице за услове оцењивања лабораторија за испитивање.

1.4 Да би доказала своју оспособљеност, лабораторија мора бити или акредитована у складу са стандардом ISO 17025 или мора приказати еквивалентни ниво стручности.

1.5 Еквивалентни ниво оспособљености се постиже када служба за испитивање има систем управљања, који испуњава главне захтеве стандарда ISO 17025 и успешно учествује у међународној шеми испитивања драгоцених метала под називом „Round Robin”. Round Robin-ом управља Стални комитет или неко друго тело које именује Стални комитет. Стални комитет дефинише како ће се достићи и верификовати једнак ниво оспособљености. Он такође издаје смернице за Round Robin, укључујући ниво учешћа и критеријуме за извођење.

1.6 Стални комитет обезбеђује додатне смернице о захтевима из члана 5 став 2. Конвенције, посебно о независности особља службе за испитивање.

2. Испитивање

2.1 Ако је Служба за испитивање утврдила да је предмет комплетан у односу на све његове металне делове и да је усаглашен са одредбама Анекса I ове Конвенције, Служба за испитивање ће на захтев означити предмет ознаком Службе за испитивање и Заједничким контролним жигом. У случајевима када се примењује жиг Заједнички контролни жиг, служба за испитивање ће, пре издавања предмета, обезбедити да он у потпуности буде означен у складу са одредбама ставова који следе.

2.2 Испитивање предмета од драгоцених метала поднетих на жигосање Заједничким контролним жигом се састоји из два корака:

- а) процене хомогености серије, и
- б) одређивања финоће легуре (испитивање).

2.3 Сврха испитивања је да се процени усаглашеност легуре или предмета од драгоценог метала

3. Методе испитивања и методе анализе

3.1 Служба за испитивање може да користи било коју од метода испитивања за процену хомогености серије коју је дефинисао Стални комитет.

3.2 Служба за испитивање ће користити било коју од одобрених метода анализе за испитивање предмета од драгоцених метала како је дефинисао Стални комитет.

4. Узорковање

Број предмета узетих из исте серије и број узорака издвојених од тих предмета за испитивање и анализу мора бити довољан да се утврди хомогеност серије и да се осигура да сви делови свих предмета који се контролишу у серији одговарају захтеваном степену финоће. Смернице за узорковање установљава Стални комитет.

5. Означавање

5.1 Принцип

5.1.1 Предмети, који испуњавају критеријуме Анекса I, биће жигосани Заједничким контролним жигом (CCM), како је описано у ставу 5.5, у складу са захтевима из овог Анекса.

5.1.2 CCM се примењује заједно са другим ознакама (од којих се неке могу комбиновати), које заједно дају следеће минималне податке о:

а) ко је произвео (или увезао) предмет: означава се регистрованим знаком одговорности као што је описано у ставу 5.4;

- б) ко је контролисао предмет: ово је приказано жигом овлашћене службе за испитивање;
- ц) колики је садржај драгоценог метала у предмету: то се означава ознаком финоће арапским бројевима; и
- д) од ког је драгоценог метала израђен предмет: ово је приказано знаком, симболом или обликом који означава врсту драгоценог метала.

5.1.3 Стални комитет одређује којим од ових ознака се морају означити предмети и који се могу комбиновати.

5.2 Методе

Прихваћене су следеће методе жигосања: механичко и ласерско. Стални комитет може одлучити и о другим методама жигосања предмета.

5.3 Приказ

Кад год је то могуће, све ознаке се стављају што ближе једна другој. Остале ознаке (нпр. ознака године), које не смеју бити збуњујуће у односу на горе поменуте ознаке, дозвољене су као додатне ознаке.

5.4 Регистар знакова одговорности

Знак одговорности из става 5.1.2 тачка а) мора бити уписан у службени регистар државе уговорнице и / или једне од њених служби за испитивање, која контролише предмет.

5.5 Заједнички контролни жиг (ССМ)

5.5.1 Опис

5.5.1.1 Заједнички контролни жиг је знак усаглашености који показује да је предмет од драгоцених метала контролисан у складу са захтевима Конвенције који су садржани у овим Анексима и Зборнику техничких одлука. Састоји се од приказа ваге, рељефно истакнуте на равној позадини, која је уоквирена променљивим геометријски обликом.

5.5.1.2 ССМ може се комбиновати са ознаком финоће и ознаком драгоценог метала: у овом случају, геометријски облик оквира жига указује на врсту драгоценог метала, док је степен финоће предмета, у хиљадитим деловима, приказан арапским бројем у рељефу, како је описано у наставку (Тип 1).

5.5.1.3 ССМ може бити само знак усаглашености: у овом случају, он је уоквирен стандардизованим осмоугаоним штитом, како је описано у наставку (Тип 2).

Тип 1				Тип 2
Платина	Злато	Паладијум	Сребро	
				

5.5.2 Одобрене величине

Стални комитет дефинише прихватљиве величине ССМ-а и осталих обавезних ознака.

5.6 Предмети израђени од више легура истог драгоценог метала

На предмет који је израђен од различитих легура истог драгоценог метала, ставља се ознака финоће и Заједнички контролни жиг за најнижу финоћу која је присутна у предмету. Стални комитет може одлучити о изузецима.

5.7 Предмети који се састоје од делова

Ако се предмет састоји од делова који су спојени шарком или лако одвојиви, горе наведене ознаке се стављају на главни део, где је то могуће. Ако је изводиво, Заједничким контролним жигом би требало означити и мање делове.

5.8 Мешовити предмети од драгоценог метала

5.8.1 Уколико се предмет састоји од различитих легура драгоцених метала и ако су боја и границе сваке легуре јасно видљиви, ознаке из става 5.1.2 се примењују на једну легуру драгоценог метала, а одговарајући Заједнички контролни жиг (тип 1) се примењује на остале легуре.

5.8.2 Уколико се предмет састоји од различитих легура драгоцених метала, а боја и границе сваке легуре нису видљиви, ознаке из става 5.1.2 и одговарајући Заједнички контролни жиг примењују се на најмање драгоцен метал. Заједнички контролни жиг за драгоценије метале се не примењује.

5.8.3 О додатним правилима и изузецима који су оправдани из техничких разлога одлучује Стални комитет.

5.9 Предмети израђени од више метала

5.9.1 Код предмета који се састоје од више метала, ознакама из става 5.1.2 се означава део од драгоценог метала. Ознака „МЕТАЛ“ (или еквивалент) се примењује на метални део у складу са ставом 2.6 Анекса I Конвенције.

5.9.2 Стални комитет може одлучити о додатним детаљима или изузецима.

* * * * *

Члан 3.

О прихватању измена и допуна Анекса I и Анекса II који су саставни део Конвенције о контроли и жигосању предмета од драгоцених метала и њиховој примени у Републици Србији одлучује Влада.

О објављивању Анекса I и Анекса II из става 1. овог члана стара се министарство надлежно за послове мера и драгоцених метала.

Члан 4.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

I. УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ПОТВРЂИВАЊЕ МЕЂУНАРОДНОГ УГОВОРА

Уставни основ за потврђивање међународног уговора садржан је у члану 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, по којем Народна скупштина потврђује међународне уговоре кад је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

II. РАЗЛОЗИ ЗБОГ КОЈИХ СЕ ПРЕДЛАЖЕ ПОТВРЂИВАЊЕ МЕЂУНАРОДНОГ УГОВОРА

Контрола у области предмета од драгоцених метала присутна је у већини европских земаља десетинама година уназад, тако што је свака од тих земаља успостављањем и развијањем сопствене регулативе прописивала степене финоће, узорковање, контролу, означавање и техничке захтеве за предмете од драгоцених метала, што је отежавало прекограничну трговину овим предметима.

У циљу олакшања прекограничног промета предмета од драгоцених метала, обезбеђивања контроле удела драгоцених метала (платина, злато, паладијум и сребро) у предметима од драгоцених метала и уједно обезбеђења заштите интереса потрошача условљених специфичном природом ових предмета, 15. новембра 1972. године у Бечу, Република Аустрија, 7 европских држава (Република Аустрија, Република Финска, Краљевина Норвешка, Република Португалија, Краљевина Шведска, Швајцарска Конфедерација и Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске), потписало је Конвенцију о контроли и жигосању предмета од драгоцених метала (*Convention on the control and marking of articles of precious metals* – у даљем тексту: Конвенција), познату и као Бечка Конвенција, Hallmarking Convention или Precious Metals Convention, која је ступила на снагу 27. јуна 1975. године, а затим измењена 18. маја 1988. године (уз ступање на снагу 16. августа 1993. године) и 9. јануара 2001. године (уз ступање на снагу 27. фебруара 2010. године).

Анекси I и II Конвенције, усвојени су у Бечу, Република Аустрија, 15. новембра 1972. године, ступили су на снагу 27. јуна 1975. године, затим измењени 23. маја 1978. године (ступили на снагу 14. јула 1980. године), 24. новембра 1988. године (ступили на снагу 13. децембра 1989. године), 25. и 26. маја 1998. године (ступили на снагу 10. марта 2000. године), 15. октобра 2002. године (ступили на снагу 10. августа 2004. године), 11. октобра 2010. године (ступили на снагу 3. августа 2011. године) и 20. априла 2018. године (ступили на снагу 1. јануара 2019. године).

Овом мултилатералном међународном уговору, који је до данас закључило 20 држава, поред горепомнутих првих потписница Конвенције, приступиле су и следеће државе, и то: Кипар, Чешка Република, Данска, Мађарска, Ирска, Израел, Летонија, Литванија, Холандија, Пољска, Словачка, Словенија и Хрватска.

У Конвенцији о контроли и жигосању предмета од драгоцених метала, Република Србија, као држава апликант, тренутно има статус посматрача и у том својству плаћа половину чланарине коју плаћају пуноправни чланови.

Државе, које су чланице Конвенције, признају да предмети од драгоцених метала, који су означени Заједничким контролним жигом - жигом Конвенције „ССМ” (*Common Control Mark*) и који су прописаног степена финоће, могу да уђу на њихову територију без додатне контроле и/или жигосања/означавања.

Конвенција дефинише читав низ заједничких техничких услова за контролу и означавање предмета од драгоцених метала и уводи заједнички жиг Конвенције – „Common Control Mark” (ССМ). „ССМ” је први и једини међународни жиг за предмете од драгоцених метала и има исти правни статус као државни жиг. Означавање предмета од драгоцених метала „ССМ”-ом могу да врше само званичне (овлашћене од државе) службе за контролу предмета од драгоцених метала држава потписница. „ССМ” признају и неке земље које нису чланице Конвенције, јер он гарантује означени садржај драгоценог метала у легури од које је предмет израђен.

„CCM” је међународни жиг који је прихваћен, не само међу државама чланицама Конвенције, већ и у другим земљама, у којима је препознат као симбол, знак „квалитета” и примењује се на добровољној основи. Предмети који су испитани и жигосани од стране овлашћене националне службе за испитивање у складу са одредбама Конвенције, неће бити додатно испитивани и жигосани у земљи чланица Конвенције која врши увоз.

У Републици Србији систем стављања на тржиште и контроле предмета од драгоцених метала, као и признавање иностраних жигова уређен је Законом о контроли предмета од драгоцених метала („Службени гласник РС”, бр. 36/11 и 15/16) и подзаконским актима донетим на основу тог закона.

Тим Законом прописано је да је жигосање предмета од драгоцених метала означавање предмета државним жигом или међународним жигом у складу са потврђеним међународним споразумом чији је потписник Република Србија, односно у изузетним случајевима издавање уверења о потврђивању степена финоће, да испитивање, односно жигосање предмета обавља Дирекција за мере и драгоцене метале, као и да испитивање и жигосање може да обавља и овлашћено тело.

Такође, прописано је и да у Републици Србији важе инострани жигови ако су издати у складу са потврђеним међународним споразумима чији је потписник Република Србија, као и да министар може признати важење иностраних жигова на предметима, ако су издати под условима који обезбеђују испуњеност захтева који су у Републици Србији прописани за те предмете.

Доношењем Закона о изменама и допунама Закона о контроли предмета од драгоцених метала („Службени гласник РС”, број 15/16) извршено је даље усаглашавање са захтевима Конвенције и створени су услови да Република Србија приступи Конвенцији.

Процес приступања Републике Србије Конвенцији започет је 2013. године, када је на основу Закључка Владе 05 Бр: 337-2555/2013 од 12. априла 2013. године, министар финансија и привреде Републике Србије дана 18. априла 2013. године упутио Секретаријату Hallmarking конвенције Писмо о намерама за приступање Републике Србије Конвенцији. Овим писмом изражена је спремност Републике Србије да приступи Конвенцији, као и да од датума њеног ступања на снагу за Републику Србију потврђује да су извршене или ће бити извршене све припреме потребне за испуњавање свих обавеза које произлазе из приступања Конвенцији, и да се обавезује на доприносе ефикасном раду Конвенције путем конструктивне сарадње са осталим члановима Сталног одбора.

У новембру 2014. године, Дирекцију за мере и драгоцене метале, посетио је Инспекцијски тим Конвенције ради провере усаглашености Републике Србије, са захтевима Конвенције, како у погледу законске регулативе, тако и у погледу техничких аспеката који се односе на испитивање и жигосање предмета од драгоцених метала. На 76. састанку Сталног комитета Конвенције, одржаном у марту 2015. године, у Тел Авиву, Инспекцијски тим је поднео извештај о посети, изнео позитивно мишљење и препоручио чланицама Конвенције да прихвате Србију у пуноправно чланство Конвенције.

Министарство спољних послова Шведске, као депозитар Конвенције, нотом од 4. септембра 2015. године, преко наше амбасаде у Шведској, обавестило је Министарство спољних послова Републике Србије да је прихваћен захтев Републике Србије за приступање Конвенцији и да има част да упути позив Републици Србији да приступи Конвенцији. Тиме је Република Србија добила статус државе апликанта, што значи да има обавезу да присуствује састанцима Конвенције као и да плаћа половину цене чланарине коју плаћају пуноправни чланови Конвенције.

Овим позивом, процес приступања Републике Србије пуноправном чланству Конвенције ушао је у завршну фазу. У складу са чланом 12. Конвенције, позвана држава може приступити Конвенцији полагањем инструмента о приступању код депозитара који ће о томе обавестити све друге државе уговорнице, при чему приступање ступа на снагу три месеца после подношења инструмента о приступању Министарству спољних послова Шведске.

Закључком Владе 05 Број: 337-9396/2016 од 11. октобра 2016. године утврђена је Основа за приступање Републике Србије Конвенцији, са Анексима I и II, и прихваћен текст Конвенције, са Анексима I и II.

Влада Републике Србије је актом 05 Број: 011-4075/2017 од 18. маја 2017. године доставила Народној скупштини, ради доношења, Предлог закона о потврђивању конвенције о контроли и жигосању предмета од драгоцених метала са Анексима I и II, а закључком Владе 05 Број: 011-5994/2017 од 30. јуна 2017. године, Предлог закона о потврђивању конвенције о контроли и жигосању предмета од драгоцених метала са Анексима I и II је повучен из скупштинске процедуре, као предлог закона који је достављен Народној скупштини пре избора нове Владе.

Приступањем Републике Србије пуноправном чланству Конвенције омогућиће се да се у Републици Србији може користити жиг Ковенције, односно међународни жиг за означавање предмета од драгоцених метала.

То значи да ће сваки заинтересовани произвођач ових предмета у Републици Србији моћи да своје предмете означи и међународним жигом („ССМ”), чиме ће се допринети смањењу трошкова извоза ових предмета за које више неће постојати обавеза додатног испитивања и жигосања у земљи извоза која је чланица Конвенције или у којој је жиг („ССМ”) препознат као знак квалитета, чиме се доприноси повећању конкурентности домаћих произвођача на иностраном тржишту, што је од посебног значаја имајући у виду да ову делатност у Републици Србији претежно обављају микро и мала предузећа. С друге стране, приступање Републике Србије Конвенцији допринеће смањењу трошкова увоза предмета означених жигом Конвенције који више неће морати да се додатно испитују и жигосу, што ће допринети већем избору предмета од драгоцених метала на домаћем тржишту по повољнијим ценама и што ће дати подстрек даљем развоју ове привредне делатности у Републици Србији и убрзати даљи развој златарства као привредне гране.

III. СТВАРАЊЕ ФИНАНСИЈСКИХ ОБАВЕЗА ЗА РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ ИЗВРШАВАЊЕМ ОВОГ МЕЂУНАРОДНОГ УГОВОРА

Извршавање овог међународног уговора ствара обавезу плаћања чланарине. За потребе спровођења овог међународног уговора, када Република Србија постане пуноправни члан Конвенције, неопходно је из буџета обезбедити 8.900 CHF на годишњем нивоу. За ове потребе у 2019. години су обезбеђена средства Законом о буџету Републике Србије за 2019. годину.

У наредним годинама средства за плаћање чланарина за потребе реализације овог међународног уговора биће планирана законом о буџету на размену министарства које је надлежно за послове који се односе на контролу предмета од драгоцених метала.

IV. ПРОЦЕНА ИЗНОСА ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ПОТРЕБНИХ ЗА СПРОВОЂЕЊЕ МЕЂУНАРОДНОГ УГОВОРА

За потребе спровођења овог међународног уговора, када Република Србија постане пуноправни члан Конвенције, неопходно је из буџета обезбедити 8.900 CHF на годишњем нивоу.

У 2019. години нису потребна додатна средства, јер су иста већ опредељена Законом о буџету Републике Србије за 2019. годину („Службени гласник РС”, бр. 95/18 и 72/19), на Разделу 21, Глава 21.1, Програм 1503, Функција 130, Програмска активност 0005 – Развој система контроле предмета од драгоцених метала, у укупном износу од 20.523.000 динара.